

## **ESTUDIO COMPARATIVO DEL COMPORTAMIENTO KINÉSICO EN LA CULTURA CUBANA Y LA CHINA**

MSc. Dariannys Denis Ray, [darianny.dr@fenhi.uh.cu](mailto:darianny.dr@fenhi.uh.cu), <https://orcid.org/0000-0002-5168-6140>

Universidad de La Habana.

### **RESUMEN**

En las relaciones interculturales se establece un vínculo basado en el respeto a la diversidad y el enriquecimiento mutuo; sin embargo, no es un proceso exento de conflictos, los cuales se resuelven mediante el respeto, el diálogo, la escucha mutua, la concertación. En la Facultad de Español para No Hispanohablantes, en ocasiones nos enfrentamos a situaciones inapropiadas que ocurren debido al desconocimiento que se posee de la cultura con la que se está trabajando, pues podemos encontrar estudiantes de todos los continentes. En la actualidad nuestra facultad cuenta con una gran cantidad de estudiantes chinos. China es uno de los países más grandes del mundo, el lugar de nacimiento de la antigua cultura y la civilización. En general, se puede decir que, por la influencia del pensamiento filosófico de Confucio, los chinos se han vuelto más reservados o por lo menos los gestos que expresan emociones son comparativamente menos expresivos. Por eso los gestos chinos son diferentes a los de otros países. Este problema dificulta la comunicación entre los profesores cubanos y los estudiantes sinohablantes. Es por ello que en el presente trabajo se hace un estudio comparativo de elementos de la comunicación no verbal, específicamente la kinésica, entre la cultura cubana y la china con el propósito de ayudar a estudiantes y profesores, y mejorar entre ellos el proceso de comunicación.

**Palabras claves:** kinésica, gestos.

### **COMPARATIVE STUDY OF KINETIC BEHAVIOR IN CUBAN AND CHINESE CULTURES**

In intercultural relations, a relationship is established based on respect for diversity and mutual enrichment; However, it is not a process free of conflicts, which are resolved through respect, dialogue, mutual listening, and agreement. At the Faculty of Spanish for Non-Hispanic Speakers, sometimes we face inappropriate situations that occur due to ignorance of the culture with which we are working, since we can find students from all continents. At present our faculty has a large number of Chinese students. China is one of the largest countries in the world, the birthplace of ancient culture and civilization. In general, it can be said that due to the influence of Confucian philosophical thought, the Chinese have become more reserved or at least the gestures that express emotions are comparatively less expressive. That is why Chinese gestures are different from those of other countries. This problem hinders communication between Cuban teachers and Sino-speaking students. That is why in this paper a comparative study of non-verbal communication elements, specifically kinesic communication, between Cuban and Chinese cultures is made with the purpose of helping students and teachers, and improving the communication process between them.

**Keywords:** kinesic, gestures.

### **INTRODUCCION**

“Cuando hablamos con alguien, sólo una pequeña parte de la información que obtenemos de esa persona procede de sus palabras. Entre el sesenta y el setenta por ciento de lo que comunicamos lo hacemos mediante el lenguaje no verbal; es decir, gestos, apariencia, postura, mirada y expresión”.<sup>52</sup>

La comunicación no verbal se realiza a través de multitud de signos de gran variedad: Imágenes sensoriales (visuales, auditivas, olfativas...), sonidos, gestos, movimientos corporales, etc.

Existen tres ámbitos de estudio de la comunicación no verbal: paralingüística, proxémica y kinesia. La paralingüística estudia el comportamiento no verbal expresado en la voz. La proxémica se encarga de estudiar el comportamiento no verbal relacionado con el espacio personal. La kinesia se ocupa de la comunicación no verbal expresada a través de los movimientos del cuerpo. Sobre esta última estaremos tratando en nuestro trabajo.

## **DESARROLLO**

### Kinesia

Las principales fuentes de comportamiento kinésico estudiadas han sido: la postura corporal, los gestos, la expresión facial, la mirada y la sonrisa.

#### 1) Postura corporal

La postura es la disposición del cuerpo o sus partes en relación con un sistema de referencia que puede ser, bien la orientación de un elemento del cuerpo con otro elemento o con el cuerpo en su conjunto, bien en relación a otro cuerpo. En la interacción son susceptibles de ser interpretadas las señales que provienen de la posición, de la orientación o del movimiento del cuerpo.

El movimiento del cuerpo puede transmitir energía y dinamismo durante la interacción.

#### 2) Los gestos

---

<sup>52</sup> García, Álvaro. Lengua y Comunicación I. Pág.183

El gesto es el movimiento corporal propio de las articulaciones, principalmente de los movimientos corporales realizados con las manos, brazos y cabeza.

### 3) Expresión facial

La expresión facial es el medio más rico e importante para expresar emociones y estados de ánimo, junto con la mirada. Principalmente, y aparte de la expresión de emociones, la expresión facial se utiliza para dos cosas: para regular la interacción, y para reforzar al receptor. No toda la comunicación que se transmite a través de la expresión facial es susceptible de ser percibida por el interlocutor conscientemente, sin embargo, sí se sabe que las impresiones que obtengamos de los otros están influidas también por los movimientos imperceptibles de la comunicación verbal del otro. Así observamos que tienen tanta importancia para la transmisión emocional y la captación de impresiones y juicios del otro, los movimientos faciales perceptibles (cambio de posición de las cejas, de los músculos faciales, de la boca, etc.) como de los imperceptibles (contracción pupilar, ligera sudoración). Por otra parte se trata de movimientos muy difíciles de controlar.

La función principal de la expresión facial es la expresión de emociones. Pero la expresión facial también ha sido estudiada como medio de expresión de la personalidad, de las actitudes hacia los demás, la atracción sexual y el atractivo personal, el deseo de comunicarse o iniciar una interacción y el grado de expresividad durante la comunicación.

### 4) La mirada

La mirada se estudia aisladamente, aunque forma parte de la expresión facial por la gran importancia que tiene en la comunicación no verbal por sí sola. Se le atribuyen un importantísimo papel en la percepción y expresión del mundo psicológico. La variedad de movimientos posibles que podemos llevar a cabo con los ojos y su área próxima resulta ínfima si la comparamos con la de las expresiones faciales. Sin embargo, una elevación de cejas, por ejemplo, es un acto físico localizado, que nace y muere en un área física localizada.

### 5) La sonrisa

Normalmente la sonrisa se utiliza para expresar simpatía, alegría o felicidad. La sonrisa se puede utilizar para hacer que las situaciones de tensión sean más llevaderas. Una sonrisa atrae la sonrisa de los demás y es una forma de relajar la tensión. Por otra parte, la sonrisa tiene un efecto terapéutico. Se ha observado que cuando se les pedía a personas que se sintieran deprimidas o pesimistas, que imitaran la sonrisa de los demás, declaraban sentirse más felices. La sonrisa está, además, influida por el poder que tiene lugar en una relación.

### Los gestos

Muchos gestos utilizados son comunes en la mayoría de los países, aunque otros pueden significar cosas distintas dependiendo de donde estemos. Los gestos básicos suelen ser los que más universalizados están: mover la cabeza para afirmar o negar algo, fruncir el ceño en señal de enfado, encogerse de hombros que indica que no entendemos o comprendemos algo, etc. Otras veces, hay gestos que vienen heredados del reino animal, como puede ser enseñar los dientes en señal de enfado (agresividad).

Por regla general, cuando estamos mintiendo o forzando una situación, el cuerpo nos delata.

La mayoría de los gestos y movimientos que utilizamos habitualmente, nos vienen condicionados por el entorno en el que nos hayamos criado. Los matices culturales, son de gran importancia en el lenguaje corporal. También el entorno familiar, tiene una clara influencia en nuestro comportamiento y en nuestra manera de "hablar con el cuerpo".

Hay algunos gestos que se utilizan de forma universal (con sus excepciones) para significar lo mismo. El signo de "OK", con varias teorías sobre su origen, significa que todo está correcto,

El conocido signo de la "V", como símbolo de la victoria o el triunfo, popularizado por Winston Churchill, en la Segunda Guerra Mundial, no significa lo mismo, si se hace con la palma de la mano hacia afuera, que significa victoria, que con la palma de la mano hacia adentro que significa un insulto obsceno. Otro conocido gesto, el dedo pulgar hacia arriba o hacia abajo, que indica el acuerdo o desacuerdo. Pero en algunos países se utiliza para insultar, como en Grecia, y en otros solamente significa el número uno, como en muchos países de habla Inglesa (USA, Nueva Zelanda, Australia, etc.).

## **Comportamiento kinésico en China**

Para hablar de la comunicación no verbal en China es necesario conocer su historia pues ella se ha desarrollado durante todo el proceso de formación de la cultura china.

En todo este proceso surgieron gestos y formas de la comunicación no verbal que son importantes dentro de la cultura china, se puede ver que en las dinastías que existieron en China hubo gran auge de los gestos, los que actualmente no se usan y por eso los llamamos gestos muertos. Los gestos muertos son aquellos que han existido desde los tiempos antiguos y que no se utilizan o no son comprensibles en la actualidad. Al igual que el lenguaje verbal, el gesto tiene nacimiento y muerte. En china estos se desarrollaron en dos de sus grandes dinastías Han y Qing.

Durante este periodo la costumbre de vida de los chinos fue influenciada por la clase dominante. Por ejemplo: cuando los hombres de estatus social similar enviaban un saludo a cada uno de los otros hombres, utilizaban el siguiente gesto (Ver anexo #1) pero cuando las mujeres nobles se reunían o se enviaban saludos el gesto que usaban era éste (Ver anexo #2). También a través de los gestos mostraban cómo cumplir con el emperador (Ver anexo #3).

Los gestos antes mencionados fueron muy populares durante estas dinastías entre los funcionarios y los nobles, pero no es muy popular entre la gente común. En la actualidad, todos ellos han muerto, porque el reino fue derrocado y la clase dominante cambió. Estos gestos desaparecieron rápidamente.

En 1970 (la revolución de la cultura), China estaba bajo la dirección de Mao, la gente solía hacer una serie de gestos para demostrarle su lealtad a él y su confianza en la revolución. (Ver anexo #4)

Estos gestos fueron muy usados en ese momento. Los gestos se produjeron en todas partes, entre diferentes personas cuando hablaban de Mao.

El lenguaje está cambiando, pero también algunos gestos están cambiando en el proceso. Hoy en día son como los recuerdos, lo que representa la cultura del pasado. Sin embargo, algunos gestos de edad, así como algunas palabras arcaicas y de

expresión, se siguen utilizando hoy en día, como el gesto igual que la expresión "Gracias por servirme".

Este gesto apareció durante la dinastía Qing, cuando el emperador Qianlong visitó el sur de China, con ropa de civil, es decir, en secreto de la gente común. Durante la visita, el emperador sirvió té a sus oficiales, pero como se encontraban en público no podían utilizar la «Koutou», gesto hablado anteriormente para expresar respeto (Ver anexo # 3), y por eso inventaron un gesto más discreto de mostrar respeto y subordinación. Aquí los dedos se mueven arriba y abajo de forma continua, por lo tanto, metafóricamente representa repetidas reverencias, con la cabeza hacia el suelo, pero con los dedos sobre la mesa. A partir de ese momento, el gesto se extendió de generación en generación. (Ver anexo # 5)

No obstante, en China hoy se utilizan otros gestos, los cuales llevan por nombre gestos contemporáneos. Dentro de estos gestos se pueden ver los siguientes:

Cuando conoces a tu profesor bajas la cabeza e te inclinas ligeramente para mostrar respeto. La misma postura se usa cuando un joven saluda a un anciano. Dar la mano no se utiliza entre personas de condición radicalmente diferente sino entre personas socialmente iguales, amigos o negociantes. (Ver anexo # 6)

Si pones tu mano derecha sobre la posición del corazón significa "sinceridad", pero si haces una promesa sólo llegará a ser una promesa si es sincera. (Ver anexo # 7)

En China, cuando usted no sabe cómo expresar su gratitud a alguien, solamente un gesto será de gran utilidad, no es necesario decir una sola palabra, pero todo el mundo sabe que usted está expresando su agradecimiento. Pero cuando gesticulan, sobre todo en festivales, todo el pueblo gesticula la voluntad de ser muy feliz, porque es el deseo de la buena suerte. (Ver anexo # 8)

Si alguien te insulta, pero no quieres pelear con él, hay gestos que pueden expresar su irritación (Ver anexo # 9). Quiere decir "¡Maldito seas!", Pero de realizar este primer gesto, significará: "Si tienes agallas, venga y lléveme".

El pueblo chino hace gestos particulares, para referirse a números y cuentas. Pueden ser diferentes según las regiones de China. Los gestos de 1, 2, 3 y 5 son similares a los gestos europeos correspondientes. El resto son diferentes. (Ver anexo # 10).

Por todo lo antes expresado se puede decir que el pueblo chino es un pueblo reservado, no es capaz de expresarse, sentir y actuar ante un momento determinado. Todo esto está dado a la historia que presenta China.

### **Comportamiento kinésico en Cuba**

Cuba es un punto de encuentro entre culturas europeas, africanas y norteamericanas. Debido a la historia que presenta esta nación se puede decir que los cubanos son personas que han tenido que pasar por un largo proceso de formación de su nacionalidad. Alegre, locuaz y con gran sentido del humor, es esencialmente amistoso y solidario, servicial con todos, y muy particularmente con quienes visitan su país.

El cubano es amigo del chiste, es la rica mezcla de indio, español y africano, que durante siglos pobló a Cuba, donde se ha fundido una nacionalidad cubana con características americanas y caribeñas y, también, inigualablemente propias. Como también es propia su forma de comunicarse y expresar lo que sienten. Los cubanos son personas muy expresivas que tan solo con el movimiento de sus brazos, su cuerpo, una simple mirada son capaces de hacer que la otra persona entienda todo lo que está diciendo. De ahí que también presenten características y rasgos propios en su lenguaje no verbal lo que los hace diferentes al resto de las personas del mundo.

Teniendo en cuenta lo explicado anteriormente podemos hacer una comparación entre ambos tipos de comportamiento kinésico para ver qué semejanzas y diferencias tienen. Veamos algunos ejemplos:

En China, levantar el pulgar tiene una señal muy activa, siempre significa un gran aprecio. Levantar el dedo índice y el del medio significa número dos pero puede asumirse como símbolo de paz. Los hombres de diferentes países se saludan de diferentes maneras, los chinos se saludan estrechando la mano.

Los gestos que acompañan sirven de complemento al lenguaje hablado. Como por ejemplo, el apuntar con el dedo índice algún número en el reporte de producción de la

textilera y decir la palabra “chequear, chequear” complementará el mensaje de que debe revisarse de nuevo los números plasmados en el reporte. Los contactos físicos son altamente expresivos, para demostrar su agradecimiento o felicidad ante alguna situación específica, mediante abrazos, saludos de mano, una palmadita en la espalda, etc.

Sobre todo, en las dos culturas, china y cubana, la comunicación no verbal ocupa un lugar muy importante. Se utiliza mucho el lenguaje no verbal en China, pero no es tanto como el que se utiliza en Cuba. Los chinos son más introvertidos que los cubanos, los chinos y los cubanos son muy diferentes, por eso, existen muchas diferencias entre ellos. Por ejemplo, si una muchacha y un muchacho se toman de las manos, en china significa que las dos personas están enamoradas, son una pareja, pero en Cuba no es así, si una muchacha y un muchacho se toman de las manos, no es seguro que ellos estén enamorados, pueden ser amigos solamente.

En Cuba, hay una forma de expresar la significación de “bueno”, es chocar el puño con la palma de la otra mano, pero en China, este comportamiento tiene otro significado que es que entre dos personas acaecen algunos conflictos, o tienen diferentes ideas. Los cubanos tocan madera cuando hablan algo malo y los chinos también tocan algo, pero son algunas cosas de color rojo.

Según la cultura cubana, los pueblos se saludan besándose en las mejillas, si una persona ve a otras tres veces en un mismo día, le da tres veces un beso, y le dice adiós con un beso también. Además, si un cubano ve una persona que hace mucho tiempo no le veía, le da más de un beso en su mejilla, en China no se saludan de esta manera, nosotros saludamos dando un efusivo apretón de manos.

Los chinos levantan el meñique para decir que hay una persona mala, o asquerosa, sin embargo, en Cuba, este gesto solo refleja que una persona es flaca o pequeña.

Para expresar hambre, a los chinos les gusta abrazar sus brazos ante sus estómagos, y los cubanos “dibujan” una cruz en sus estómagos, etc. Hay muchísimos ejemplos más. Los gestos comunes que pueden sustituir ciertas palabras. El cruzar los brazos y temblar en señal de que el aire acondicionado está muy frío en la oficina, el levantar las manos

y la cabeza en búsqueda de una respuesta o comentario a una situación que está ocurriendo.

Entre estas dos culturas, la china y la cubana, existen muchas diferencias, también hay diferencias entre los chinos y los cubanos en la comunicación no verbal. Pero estamos en un mismo mundo, recibimos las mismas informaciones, pues tenemos semejanzas en la comunicación no verbal también. Por ejemplo, utilizamos iguales signos en las competencias deportivas, es decir, los deportistas pueden entender todo lo que pasa en la competencia.

En el mundo actual, hay muchos gestos, señales internacionales, entonces, podemos usarlos en cualquier lugar, no importa que sea de Cuba o de China. Según experiencia hay muchos signos iguales. Algunos ejemplos son: En Cuba y China, si alguien quiere expresar que está de acuerdo con otras personas, asienta su cabeza, si no está de acuerdo con otras la menea en forma de negación. Los pueblos de los dos países representan sus sorpresas con una voz de asombro.

La sonrisa de las personas en las dos culturas significa lo mismo, es un signo de amistad. También hay muchos gestos iguales en las dos culturas, muchos gestos utilizados son comunes en la mayoría de los países, aunque otros pueden significar cosas distintas dependiendo de donde estemos. Los gestos básicos suelen ser los que más universalizados están: mover la cabeza para afirmar o negar algo, fruncir el ceño en señal de enfado, encogerse de hombros que indica que no entendemos o comprendemos algo, etc.

Aunque el tema es amplio y daría para cientos de páginas, vamos a exponer los principales gestos y actitudes que nos pueden ayudar en nuestra vida cotidiana.

La mayoría de los gestos y movimientos que utilizamos habitualmente, vienen condicionados por el entorno en el que nos hayamos criado. Los matices culturales, son de gran importancia en el lenguaje no verbal. También el ambiente de los familiares, tiene una clara influencia en nuestro comportamiento y en nuestra manera de hablar con el cuerpo.

Según esa encuesta puedo afirmar que en la en la Facultad de español para No Hispanohablantes, en la comunicación no verbal de la cultura china existen algunos

aspectos que constituyen limitaciones para el aprendizaje de español como lengua extranjera.

Entonces se puede decir que existen aspectos dentro de la comunicación no verbal de la cultura china que constituyen limitaciones en el proceso de aprendizaje del español en nuestra facultad, aspectos que son de vital importancia para los profesores que aquí trabajan puesto que esto puede entorpecer el proceso de comunicación que se establece entre el profesor y el estudiante.

## **CONCLUSIONES**

La comunicación no verbal ha probado ser fundamental en cualquier tipo de proceso comunicativo, pues en ella se revelan aspectos que ni nosotros pensamos que llevamos dentro.

Los sistemas de comunicación no verbal varían según las culturas.

Las expresiones faciales, incluido el contacto visual, la mirada, las posturas, los gestos, los movimientos corporales y el tono de voz son factores a tener en cuenta, pues constituyen mensajes no verbales que favorecen o entorpecen los objetivos de la comunicación.

Muchos son los gestos diferentes a ambas culturas. Los movimientos, expresiones faciales y posturas corporales reflejan emociones, sentimientos y vivencias que varían según la región, por lo que se hace necesario conocer cómo usar cada una de estas expresiones a fin de que se pueda expresar con precisión la información.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Casals, M. () La comunicación no verbal en las clases de E/LE, Marruecos
- Cestero, A. M et al. (1998) Estudios de comunicación no verbal, Madrid, Edinumen
- Cestero, A. M. (2000) Comunicación no verbal, Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE), Educación.
- Coll, J., M.J. Gelabert y E. Martinell. (1990) Diccionario de gestos con sus giros más usuales, Madrid, Edelsa.
- Davis, F. (1976) La comunicación no verbal, Madrid, Alianza.
- Duque de la Torre, A. (2000) La comunicación no verbal: repertorio de gestos para la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera, Educación.
- García, A. (2002), Lengua y Comunicación I. Pág.183. En [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario/02\\_garcia/p03.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario/02_garcia/p03.htm) volver
- García G, M. (2001) Memoria de master: el lugar de la comunicación no verbal en la clase de ELE. Kinésica contrastiva, Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Gordon P, M. (2010) Presentación. Diccionario y Aprendizaje del Español, Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Marcela S, N., López C, R. (2001) Sonoridad y gestualidad en la “saya de caporal”. Una aproximación desde la semiótica, La Habana.
- Muñoz, A. (2009) El lenguaje del cuerpo, Madrid.
- Ruhstaller K, S. (s/f) La cultura lingüística y el componente cultural en la enseñanza de lenguas no maternas: observaciones sobre algunos paradigmas de la competencia cultural, Didáctica (Lengua y Literatura).

### Sitios de Internet:

- Globedia. Algunos gestos que pueden prestarse a confusión.2011 abril 1. <http://cu.globedia.com/perfil/turismito-com/>
- M. Domjan y B. Burkhard. Definición de aprendizaje 22 Noviembre 2005 <http://adelaflor.net/textos/conceptos/definicion-aprendizaje.htm>
- Apuntes gestión. Conceptos de la comunicación. 11 mayo 2011. <http://www.apuntesgestion.com/2007/02/06/concepto-de-comunicacion/>

## Anexo # 1



Este gesto se llama 'Koutou',

El gesto, llamado 'Koutou', es complicado y tiene regulaciones estrictas. Se compone de tres pasos:

- i) la manga derecha rozando el brazo izquierdo de arriba hacia los dedos.
- ii) la manga izquierda rozando el brazo derecho de arriba hacia los dedos.
- iii) agacharse, una rodilla en el suelo, la mano derecha sobre la espalda y la mano izquierda contra el suelo